

Centre dramatique  
national

La Commune

時代現狀 劇場系列第10號

pièce d'actualité

10  
Les Chinois

à Aubervilliers

在 奥贝维利耶

18 → 31

janvier 2018

18日起至31日2018年1月

mis en scène par

Franck Dimech

法兰克·迪麦可 執導

Aubervilliers

# pièce d'actualité 10

## Les Chinois à Aubervilliers

Franck Dimech a entamé une enquête patiente et approfondie sur les communautés chinoises d'Aubervilliers et de Marseille dont on ne sait à peu près rien tant elles vivent repliées sur elles-mêmes. Sidérante muraille qui ne laisse paraître que les clichés dont nous nous abreuvons : bouffe, nouvel an, dragon, commerces, objets clinquants. Par cette pièce d'actualité, le metteur en scène gage qu'une autre représentation des Chinois soit permise, affranchie des préjugés que toute altérité suppose, peut-être plus trouble, plus intime, plus nue et plus tragique que le vernis ordinaire.

## 华人 在 奥贝维利耶

法国话剧导演Franck Dimech 在 Aubervilliers 以及 Marseille 的华人社群进行了耐心而深入的访查，一般说来，华人们多半只在华人圈里活动，我们对于他们的生活总是一知半解。面临如此壮阔的一道墙，我们只能得到大量肤浅的印象：食物、中国年、中国龙、店铺和闪闪发光的小物品.....。

透过这个『时代现状』剧场作品，导演倾向呈现华人的另一种面貌，摆脱他者的预设偏见，呈现出来的也许会令人困惑、更私密、更赤裸裸的、揭开表面鲜亮光漆遮盖下的悲与苦。

textes de Ting Chen et Franck Dimech, mis en scène par Franck Dimech,  
avec Jung-Shih Chou, Ting Chen, Olivier Horeau, Jinjin Sun, Xiaojing Mao  
et 3 habitantes chinoises d'Aubervilliers...

### autour du spectacle

dimanche 21 janvier

- à 16h : Venez au théâtre, vos enfants iront au Ciné-goûter-phil

samedi 27 janvier

- à 17h45 puis à l'issue du spectacle : Réunion publique du samedi animée par Florian Gaité

- fin de soirée : After avec DJ

DU 18 AU 31 JANVIER 2018 – DURÉE ESTIMÉE 1H20  
MAR, MER, JEU À 19H30, VEN À 20H30, SAM À 18H, DIM À 16H

**La Commune**  
centre dramatique national  
Aubervilliers

2 rue Édouard Poisson  
93 300 Aubervilliers  
+33 (0)1 48 33 16 16

lacommune-aubervilliers.fr  
M° Aubervilliers-Pantin  
Quatre Chemins

→ navette retour Paris (du mardi au vendredi)